



Lors de sa résidence Archipelagos, Elisa est allée à Helsinki (Finlande) pour explorer et approfondir ses connaissances de la poésie contemporaine finlandaise.

Ouvrage choisi :

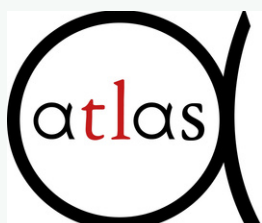
- *Mehiläisen paino* – Ce que pèse une abeille, de Katja Meriluoto (Aviador, 2023)

Langues de travail:
Suomi → Français

Dates de la résidence:
26 février au 12 mars
2025

Lieu de résidence:
Helsinki, Finlande

Née en Finlande dans une famille franco-finlandaise, **Elisa Morange** fait sa scolarité en France. Ses premiers pas en traduction se font dès son enfance, lorsqu'elle traduit les cartes postales que s'envoyaient régulièrement ses grand-mères, chacune dans sa langue respective. Après des études de lettres et de langues allemande et anglaise, elle se dirige vers le master de traduction littéraire de l'Inalco en finnois. En 2019 elle cofonde la revue CAFÉ, consacrée aux littératures étrangères dites minorées. Depuis la fin de ses études, Elisa travaille en bibliothèque municipale et se consacre à la traduction et à l'édition de la revue à côté.



archipelagos-eu.org



Synopsis

Long d'une soixantaine de pages, *Ce que pèse une abeille* est un recueil de poésie très sensible écrit à hauteur d'insecte. Composés en vers libres et divisés en cinq parties aux tonalités bien distinctes, les poèmes racontent le cycle de la vie d'une abeille, depuis le monde mythologique qui précède sa naissance, à son arrivée difficile dans le monde humain, jusqu'à sa mort. Les poèmes sont écrits à la première personne : pour la plupart il s'agit de la voix de l'abeille, mais d'autres poèmes donnent la parole à d'autres entités naturelles ou à un « je » poétique indéterminé. Le recueil oscille sans cesse entre le minuscule et le gigantesque, le concret et le mythique, l'humain et l'animal. L'abondance des images et des métaphores en fait un recueil très riche, avec une écriture sensorielle et mystérieuse.

À propos d'Archipelagos :

Archipelagos vise à mettre au jour la diversité linguistique de la littérature européenne, en s'appuyant sur l'expertise des traducteurs littéraires et renforçant celle des autres professionnels du livre.